



Bijlage VSBO PKL

2021

tijdvak 1
woensdag 26 mei
07.30 - 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Kòrsou tin su promé mekániko di avion femenino



- 1 Chery-Anne Bernadina, un yu di Kòrsou di 21 aña, a haña su diploma kategoria 1 di mekániko di mantenshon di avion. Esaki el a logra na Deltion College na Zwolle. Chery ta e promé mekániko di avion femenino prosedente di Kòrsou. “Hende muhé no ta obligá di traha semper den ofisina; nan por studia tambe den ramo di téknika. Bo mester simplemente kere den bo mes.” Un ehèmpel pa otro mucha muhé di su isla, esei Chery-Anne ke ta.
- 2 For di skol básiko, Chery-Anne tabata sa ku e ke bira mekániko. Na prinsipio, e tabata ker a bira mekániko di outo. Ora su mama tabata hiba outo garashi pa mantenshon, e tabata bai ku paña pa kambia, i e tambe tabata haña chèns pa yuda. Despues di tempu, el a kuminsá haña e trabou di mekániko di outo muchu simpel, i el a disidí di sigui un estudio di mekániko di avion. “Mi ta un persona hopi ...X... mi no por sinta oranan largu tras di un kòmputer.”
- 3 Kasi ningun hende no a tum’é na serio, ora nan a haña sa kiko e ker a bira. Nan tabata komentá: “Bo ta un mucha muhé, bo mester traha den ofisina. Un dama ku man shushi, no por, tòg?” Chery-Anne ta bisa: “Danki Dios mi tin un mama hopi fuerte, ku semper ta apoyá mi. El a bisa mi ku si esei ta mi soño, mi mester bai p’e. No wòri ku loke otro ta pensa.” Chery ta remarká ku si el a bai tras di hende, nunca lo el a yega te kaminda e ta na e momento akí. “Mi ta hopi ifókùs. Mi a bai Hulanda ku un meta i esaki mi ke logra. E dosentenan a ripará esei tambe. Aki na skol, e dosentenan ta ripará lihé si bo ta tuma e estudio na serio. Nan a apoyá mi for di komienso.”
- 4 Den e estudio kategoria 1 di mekániko di mantenshon di avion, bo ta siña hasi mantenshon i reparashon na avion i piesa di avion. Durante e tres añanan di estudio, e studiantenan ta siña solushoná problema di interupshon di e sistema hidróuliko, mekániko i eléktriko. “Un estudio pisá,” segun Chery-Anne. “Mi a mira hopi hende kai afó den e tres añanan tras di lomba. Bo mester gusta e estudio, sino e ta bira difísil. Nos a kuminsá ku 30 estudiante, i nos a finalisá ku solamente 4. E estudio tin su partinan pisá kuné, pero e ta tambe bastante variá. Na final, bo ta bira un mekániko ku sa di tur un poko. Pero si mi ke bai traha pa un kompania aéreo na Schiphol, KLM por ehèmpel, mi tin ku sigui studia. E ora ei, mi mester spesialisá den reparashon di sierto tipo di avion. Semper tin e oportunidat pa sigui studia den e ramo akí.”
- 5 Ku su diploma, Chery-Anne ta bai traha na un kompania hulandes, Aeronamic, na Almelo. Ei el a kore stazje tambe, durante su delaster aña di estudio. “Na Aeronamic lo mi sigui siña sí. Pa aworaki e chèns ta chikí ku lo mi bin traha na Kòrsou.” Chery-Anne su rekomendashon pa e hóbennan ku tin un soño ta: “Hasi loke abo ke, pidi Dios pa yudansa na promé lugá, kere den bo mes, i bai p’e.”

Tradusí i adaptá for di wèpsait di Caribisch Netwerk

Teksto 2 Intoleransia pa laktosa

1 Si despues ku bo a bebe lechi òf kome produkto di lechi, bo sinti walmentu di stoma, kram, diarea òf manera kos ku bo stoma a blas, kisas bo tin intoleransia pa laktosa. Intoleransia pa laktosa ta un reakshon komun riba produkto di lechi. Harvard Skol di Medisina a publiká e buki *The Sensitive Gut (Tripa Sensitivo)*, ku ta trata intoleransia pa laktosa. Den e buki ta indiká ku, segun kálkulo, 70 porshento di poblashon di mundu tin un òf mas problema ku laktosa.

2 Laktosa ta e suku ku bo ta haña den lechi. Bo tripa chikitu ta produsí e enzima laktasa. Su tarea ta pa separá laktosa den e dos sukunan mas simpel: glukosa i galaktosa. E ora ei, bo sanger ta apsorbé e glukosa. Si no tin sufisiente laktasa pa hasi e trabou akí, e laktosa ta pasa den forma intakto bai den e tripa grandi i kuminsá fermentá, loke ta produsí zür i gas. E kondishon akí, ku yama intoleransia pa laktosa, ta kousa sea algun òf tur e síntomanan ariba menshoná. Bo kurpa no por digerí e lechi na un manera apropiá, i esei ta kousa un reakshon. Normalmente, e kurpa ta produsí laktasa na gran kantidat durante e promé dos añanan di bida, despues di kua e produkshon ta baha konstantemente. P'esei, hopi hende por desaroyá e kondishon akí sin ku nan sa mes.

3 Intoleransia pa laktosa serka beibi òf mucha chikitu por ta dolo-



roso, tantu pa e mucha komo pa e mayornan. Si nan haña diarea, e kurpa por deshidratá (seka). Ta rekomendabel pa e mayornan kon-

sultá un dòkter di mucha pa evitá esaki. Den kaso ku konstatá intoleransia, dòkter sa rekomendá pa duna e yu algu otro na lugá di lechi. Esaki ta un solushon pa e problema di intoleransia.

4 Aktualmente no tin tratamentu ku por stimulá e kurpa humano pa produsí laktasa. Sinembargo, intoleransia pa laktosa no ta pone bo bida na peliger. Tin manera pa kombatí e kondishon akí. Dor di studia e kantidat di produkto di lechi ku ta tuma i e reakshon di e kurpa, por determiná kuantu esaki por digerí. Lechi ta un fuente importante di kalsio, ku na su turno ta sòru pa fortalecé bo wesunan. Pero e kurpa por haña kalsio tambe di otro forma; por ehèmpel, dor di kome sierto berdura, nechi i algun tipo di piská.

5 Pa esnan ku ke sigui disfrutá di produkto di lechi normalmente, tin produkto riba merkado den forma di píldora òf líkido ku por yuda. E produktonan akí ta kontené laktasa ku por yuda e tripa kibra e laktosa. Dor di ingerí esakinan, un persona por evitá e síntomanan di intoleransia pa laktosa.

Saká i adaptá for di revista Spièrta

Teksto 3 Un soño ta bira realidat

1 Kua talento di futbòl no ta soña di hunga un dia den flanèl di Ajax? Sí, e flanèl spesial di e kampion rèkòrt di Hulanda ku, entre otro, e leyendanan di futbòl manera Johan Crujff i Marco van Basten a yega di bisti. Pa e yu di Kòrsou Jake Wollgarten (18), e soño ei a bira realidat. E no ta hunga direktamente komo profeshonal, pero e ta forma parti di e tim amatùr di Ajax di klase superior. 'Esaki di bèrdat ta un honor. E nòmber Ajax ta nifiká hopi pa mi,' Jake ta komentá.



2 Jake ta partisipá na e treinennan ku ta tuma lugá na e kompleho di deporte di Ajax 'De Toekomst'. Jake su prestashon aktual ta kasi igual na esun di, por ehèmpel, Vurnon Anita, Gregory van der Wiel, i Riechedly Bazoer na momento ku nan a kuminsá hasi furor. Pa menshoná Jake su nòmber huntu ku e hungadónan kurasoleño famoso akí, ya kaba ta algu spesial p'é. Tur hende por a mira ku kuantu pashon i dedikashon e hungadónan akí a bisti flanèl di Ajax. Jake ta komentá: 'Mi no ta mira esaki solamente komo un honor, pero tambe komo un responsabilidat grandi. E nòmber kaba ta impreshoná mi, pasobra ta trata akí di mi klup favorito di for di chikí.'

3 Ku regularidat, Jake ta mira hungadó di Ajax grandi kana pasa banda di kamerin òf riba tereno di parker di 'De Toekomst'. E no tin mashá kontakto ku nan sí, pa motibu ku e ta konsentrá mas riba su mes desaroyo. Ku konfiansa propio, positivismo i disiplina, Jake ta traha riba su karera futbolístiko. Jake ya kaba a desaroyá yega na nivel di un hungadó promedio di Ajax; esaki bo ta ripará na momento ku e deskribí ki tipo di futbolista e ta. 'Mi ta fuerte, mi tin velocidat, i ademas, mi tin kapasidat pa hunga futbòl,' Wollgarten ta bisa. Komo un defensa prometedor, e por ta un hungadó importante pa su ekipo. 'Originalmente, mi ta un mediokampista, loke ta nifiká ku mi no ta pensa solamente komo un defensa, pero tambe komo atakante. Den esaki, mi no ta tuma ningun rísiko innesesario. Segun mi ta hunga, mi ta buska solushon pa situashon ku presentá.'

4 Wollgarten, ku riba 21 di yanüari 2017 a hasi su debut serka e amatùrnan di Ajax, ta siñando hopi di e hungadónan di Amsterdam akí. Na 'De Toekomst', e yu di Kòrsou ke siña prinsipalmente dominá e posishon di defensa mihó. Trabou di un mediokampista ta mes difísil ku esun di un defensa. Esaki el a ripará e aña anterior, durante su periodo di stazje di

treinen na Deventer, serka e klup di divishon di honor Go Ahead Eagles. 'Mi a hunga un temporada kompleto komo mediokampista, pero na Deventer mi a bini na remarke pa un posishon patras. Mi a haña e kambio ei fèrfelu,' Wollgarten ta komentá. Finalmente, el a partisipá solamente na treinen serka Go Ahead Eagles, pasobra – lamentablemente – e weganan di fogueo planiá no a tuma lugá. 'Tabata tòg un bon eksperensia. Mi ta konsiderá esaki komo un rekompensa, pasobra pa un tempu kaba, mi ta profilá bon riba tereno.'

5 Wollgarten a lanta den bario di Julianadorp. Shete aña pasá, el a bai biba na Hulanda ku su famia, i el a kuminsá hunga futbòl na Lelystad. E ta sinti su mes ainda mashá konektá ku su isla, i e tin e deseo di representá esaki. P'esei, el a tuma kontakto ku e direktor tékniko di e selekshon di Kòrsou, señor Remko Bicentini. 'Mi a bini na remarke pa U20, i finalmente, a selektá mi tambe pa e onsena ei. Pero pa motibu finansiero, e plan no a kristalisá. Tabatin solamente fondo pa trese dies futbolista hulandes-kurasoleño, i m'a kai afó.'

6 Jake ta studia 'Deporte i Moveshon', i ta top'é regularmente den área di 'De Toekomst', pafó di su oranan di treinen. E ta usa tur chèns ku presentá pa sigui desaroyá su mes, tantu físikamente komo riba tereno di su deporte preferí, pa asina e bira un tòp futbolista.

Tradusí i adaptá for di Amigoe, 2017

Teksto 4 Glenn Thomas, periodista ku pashon

1 Un periodista su trabou ta masha variá. Tin biaha bo ta haña bo ta entrevistá persona konosí den nos komunidad, pero e ta bira mas interesante na momento ku bo tin ku entrevistá un kolega. No kualke kolega, pero unu ku tin eksperensia ku tur sorto di medio di komunikashon. Glenn Thomas ta traha tantu na radio komo na televishon i korant; asta riba internèt e ta aktivo.

2 Glenn ta un perfekshonista ku ta aspirá di profilá kada dia mihó. 'Pa mi ta importante pa duna lo máksimo tur dia,' e ta remarká. P'esei, e tabata sigui diferente kurso di periodismo, entre otro, na Hulanda, Barbados, Santo Domingo i Miami. Awor e ta duna kurso na hóben ku ke drenta den e mundu akí. Un otro aspekto importante ta Glenn su sentido di patriotismo. E ta kere firmemente den importansia di nos lenga materno. El a skohe konsientemente pa hasi su programanan na papiamentu, i e ta hasi hopi esfuerso pa papia esaki korektamente.

3 Glenn a kuminsá su karera na radio na aña 1986. E tempu ei, e tabata traha komo steward na un aerolínea. Radio Kòrsou FM no tabata usa CD, sino LP (long play). Su trabou tabata pa archivá LP pa DJ; algu ku e tabata hasi ku masha smak, komo boluntario, den su tempu liber. Na 1987, el a bai den aire pa promé biaha ku un pro-



grama di beisbòl. Na prinsipio, e tabata skirbi su programa di komienso te final, pa evitá eror. Den transkurso di aña, el a bira mas konfortabel i haña mas konfiansa. Awor Glenn ta trahando na Radio TCFM.

4 Glenn gusta variashon. P'esei, e ta kombiná su trabou na radio ku esun na televishon. Mòru Bondia ta un programa masha popular, ku ta kuminsá for di mitar di shete di mainta. For di 4'or di mardugá, Glenn ta lanta pa asina e yega studio na tempu. Huntu ku Nicole Maduro, e ta presentá e programa akí. Home Team ta otro programa di televishon kaminda Glenn ta tene nos na altura di tur nos beisbolistanan di MLB (Major League Baseball). Un programa ku e ta presentá ku fasilidat pa motibu ku e ta envolví ku beisbòl ya pa vários aña, i asta e tabata fungi komo umpire.

5 Ku e eksperensia ku Glenn tin, tantu tras di mikrofon komo dilanti di kámara, e ta yega na e konklushon ku ta trata aki di dos mundu kompletamente diferente: 'Na radio, bo aparensia no ta importante, pero na televishon sí esaki ta konta. Bo bistí no mester ta eksagerá, ni muchu gewon. Den tur dos kaso, e ta distraí e televidentenan. Konsekuentemente, nan ta stòp di skucha i kuminsá komentá riba bo bistí. Na radio bo por zona konvinsente, pero na televishon bo ekspreshon di kara tambe mester ta konvinsente, sino bo siguidónan no ta kumpra loke bo ta propagá. Na televishon bo mester ta atento pa kualke sorpresa ku por surgi durante un transmishon bibu. Si algu bai robes durante un trans-

mishon di radio, bo por pone un kansion, pa asina bo haña tempu pa solushoná e problema, pero na televishon tur hende ta ripará.'

6 Glenn ta haña ku profeshonalismo no tin solamente di aber ku diploma. Di mes bo mester di treinen básiko sí, pero finalmente ta e manera ku bo ta presentá bo mes ta determiná bo profeshonalismo. 'Mi no por yama mi mes un profeshonal, ta solamente esnan ku ta sigui mi via radio, televishon i internèt por hasi esei.'

7 Glenn tin rason den esaki: un otro persona por husga bo di un manera ophetivo. Komo opservadó, mi ta di opinion ku definitivamente e ta un profeshonal.

Tradusí i adaptá for di Amigoe Express, 2017, Tamara Neuman